
V Ě S T N Í K

ČESKÉ ADVOKÁTNÍ KOMORY

OFFICIAL JOURNAL OF THE CZECH BAR ASSOCIATION
JOURNAL OFFICIEL DE L'ORDRE DES AVOCATS TCHÈQUE
AMTSBLATT DER TSCHECHISCHEN RECHTSANWALTSKAMMER

Částka 2

Rozeslána dne 31. března 2006

O B S A H :

Část normativní

1. Usnesení představenstva České advokátní komory ze dne 7. března 2006, kterým se stanoví minimální limity pojistného plnění z pojištění odpovědnosti advokátů za škodu způsobenou v souvislosti s výkonem advokacie
2. Usnesení představenstva České advokátní komory ze dne 7. března 2006, kterým se mění usnesení představenstva České advokátní komory č. 10/1999 Věstníku, o prokazování oprávnění k výkonu advokacie a o průkazu advokáta a průkazu advokátního koncipienta, ve znění usnesení představenstva České advokátní komory č. 12/2004 Věstníku
3. Usnesení představenstva České advokátní komory ze dne 7. března 2006, kterým se mění usnesení představenstva České advokátní komory č. 9/2005 Věstníku, kterým se stanoví poplatek za vydání osvědčení o zápisu do seznamu advokátů a paušální částky na úhradu nákladů spojených s vydáváním některých dalších listin na žádost advokátů a zrušuje usnesení představenstva České advokátní komory č. 8/1999 Věstníku, kterým se stanoví poplatek za vydání osvědčení o zápisu do seznamu advokátů

Část oznamovací

1. *Resolution of the Board of the Czech Bar Association of 7 March 2006, stipulating the minimum limits of indemnification from the lawyers' professional indemnity insurance*
1. *Résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque du 7 mars 2006, établissant les limites minimums de l'indemnité d'assurance dans le cadre de l'assurance pour la responsabilité professionnelle des avocats contre les dommages causés lors de l'exécution de la profession d'avocat*
1. *Beschluß des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer vom 07. März 2006, durch welchen Mindestgrenzen der Versicherungsleistungen aus der Haftpflichtversicherung von Rechtsanwälten gegen im Zusammenhang mit der Ausübung der Rechtsanwaltschaft verursachten Schaden festgesetzt werden*
2. *Resolution of the Board of the Czech Bar Association of 7 March 2006, amending the resolution of the Board of the Czech Bar Association No. 10/1999 of the Journal, on proving the authorization to practice legal profession and on the identity card of a lawyer and the identity card of an articulated clerk, as amended by the resolution of the Board of the Czech Bar Association No. 12/2004 of the Journal*
2. *Résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque du 7 mars 2006, modifiant la résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque No 10/1999 du Journal officiel, relative à la justification de l'autorisation d'exercice de la profession d'avocat et à la carte d'identité professionnelle d'avocat et à la carte de l'avocat stagiaire, aux termes de la résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque No 12/2004 du Journal officiel*

2. *Beschluß des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer vom 07. März 2006 durch welchen der Beschluß des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer Nr. 10/1999 Amtsbl., über Ausweisen der Berechtigung zur Ausübung der Rechtsanwaltschaft und über den Ausweis des Rechtsanwaltes und den Ausweis des Referendars, in der Fassung des Beschlusses des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer Nr. 12/2004 Amtsbl., geändert wird*
3. *Resolution of the Board of the Czech Bar Association of 7 March 2006, amending the resolution of the Board of the Czech Bar Association No. 9/2005 of the Journal, stipulating the fee for the issue of a certificate of registration in the register of lawyers and flat amounts to cover the costs linked to the issue of some other documents upon an application of lawyers, and repealing the resolution of the Board of the Czech Bar Association No. 8/1999 of the Journal, stipulating the fee for the issue of a certificate of registration in the Register of Attorneys-at-Law*
3. *Résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque du 7 mars 2006, modifiant la résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque No 9/2005 du Journal officiel qui fixe le droit de certificat d'inscription sur la liste des avocats et de la somme forfaitaire allant à la couverture des frais liés à la délivrance de certains autres documents à la demande d'avocats et supprime la résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque No 8/1999 du Journal officiel qui fixe le droit de délivrance du certificat d'inscription sur la liste des avocats*
3. *Beschluß des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer vom 07. März 2006, durch welchen der Beschluß des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer Nr. 9/2005 Amtsbl. geändert wird, durch welchen die Gebühr für Ausstellung der Bescheinigung der Eintragung in das Anwaltsverzeichnis und Pauschalbeträge für Vergütungen der mit Ausstellungen von einigen weiteren Urkunden auf Verlangen von Rechtsanwälten verbundenen Kosten festgesetzt und der Beschluß des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer Nr. 8/1999 Amtsbl. über Festsetzung der Gebühr für Ausstellung*

Oznámení představenstva České advokátní komory o ztrátě knihy o prohlášeních o pravosti podpisu

1

Usnesení představenstva České advokátní komory

ze dne 7. března 2006,

**kterým se stanoví minimální limity pojistného plnění z pojištění odpovědnosti advokátů
za škodu způsobenou v souvislosti s výkonem advokacie**

Představenstvo České advokátní komory se usneslo podle § 24a odst. 5 a § 44 odst. 4 písm. b) zákona č. 85/1996 Sb., o advokacii, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“), takto:

ČÁST PRVNÍ**MINIMÁLNÍ LIMITY POJISTNÉHO
PLNĚNÍ Z POJIŠTĚNÍ ODPOVĚDNOSTI
ADVOKÁTŮ ZA ŠKODU ZPŮSOBENOU
V SOUVISLOSTI S VÝKONEM ADVOKACIE****Čl. 1****Pojištění advokátů vykonávajících
advokacii samostatně**

(1) Minimální limit pojistného plnění z pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou v souvislosti s výkonem advokacie (dále jen „minimální limit pojistného plnění“) se u advokáta vykonávajícího advokacii samostatně [§ 11 odst. 1 písm. a) zákona] stanoví částkou 1 000 000,- Kč

(2) Zaměstnává-li advokát jiné advokáty v pracovním poměru (§ 15a odst. 1 zákona), částka minimálního limitu pojistného plnění podle odstavce 1 se zvyšuje o částku 1 000 000,- Kč za každého zaměstnávaného advokáta.

Čl. 2**Pojištění advokátů vykonávajících
advokacii ve sdružení**

(1) Minimální limit pojistného plnění advokáta vykonávajícího advokacii jako účastník sdružení (§ 14 zákona) se stanoví částkou 1 000 000,- Kč, násobenou počtem účastníků sdružení, a to u každého účastníka sdružení.

(2) Zaměstnává-li některý z advokátů, kteří jsou účastníky sdružení, jiné advokáty v pracovním poměru (§ 15a odst. 1 zákona), částka minimálního limitu pojistného plnění podle odstavce 1 se u každého z účastníků sdružení zvyšuje o částku 1 000 000,- Kč za každého takto zaměstnávaného advokáta.

Čl. 3**Pojištění advokátů, kteří jsou společníky
veřejné obchodní společnosti nebo komplementáři
komanditní společnosti**

(1) U advokáta, který je společníkem veřejné obchodní společnosti jejímž předmětem podnikání je výkon advokacie (§ 15 odst. 1 zákona), se minimální limit pojistného plnění stanoví částkou 1 000 000,- Kč, násobenou počtem společníků veřejné obchodní společnosti, a to u každého ze společníků společnosti.

(2) U advokáta, který je komplementářem komanditní společnosti jejímž předmětem podnikání je výkon advokacie (§ 15 odst. 1 zákona), se minimální limit pojistného plnění stanoví částkou 1 000 000,- Kč, násobenou počtem komplementářů této společnosti, a to u každého z komplementářů.

(3) Zaměstnává-li veřejná obchodní společnost nebo komanditní společnost jiné advokáty v pracovním poměru (§ 15a odst. 1 zákona), částka minimálního limitu pojistného plnění podle odstavců 1 a 2 se u každého společníka nebo u každého komplementáře zvyšuje o částku 1 000 000,- Kč za každého zaměstnávaného advokáta.

ČÁST DRUHÁ**SPOLEČNÁ USTANOVENÍ****Čl. 4**

(1) Advokáti vykonávající advokacii samostatně nebo jako účastníci sdružení a advokáti, kteří jsou společníky veřejné obchodní společnosti nebo komplementáři komanditní společnosti, a jsou účastni hromadného pojištění advokátů podle § 24a odst. 3 zákona (dále jen „hromadné pojištění advokátů“), jsou povinni nahlásit České advokátní komoře (dále jen „Komoře“) den vzniku pracovního poměru se zaměstnaným advokátem podle čl. 1 odst. 2, čl. 2 odst. 2 nebo čl. 3 odst. 3 nejpozději do jednoho měsíce ode dne jeho vzniku.

(2) Advokáti vykonávající advokacii podle odstavce 1, kteří nejsou účastní hromadného pojištění advokátů, jsou v případě uzavření pracovního poměru se zaměstnaným advokátem podle odstavce 1 povinni uvést své pojistné smlouvy do souladu s příslušnými ustanoveními tohoto usnesení nejpozději do jednoho měsíce ode dne vzniku takového pracovního poměru a předložit o tom příslušný doklad Komoře.

(3) Minimální limity pojistného plnění podle tohoto usnesení se vztahují i na pojištění usazených evropských advokátů [§ 35m odst. 1 písm. c) zákona] a společníků zahraničních advokátních společností, kteří ručí za závazky společnosti celým svým majetkem (§ 35na odst. 4 zákona).

jako účastníci sdružení a advokáti, kteří jsou společníky veřejné obchodní společnosti nebo komplementáři komanditní společnosti, a nebudou účastní hromadného pojištění advokátů, jsou povinni uvést své pojistné smlouvy do souladu s tímto usnesením nejpozději do 1. července 2006 a předložit o tom příslušný doklad Komoře; ustanovení čl. 4 odst. 2 tím není dotčeno.

(2) Tímto usnesením nejsou dotčeny pojistné smlouvy, na základě kterých jsou pro případ odpovědnosti za škodu způsobenou v souvislosti s výkonem advokacie pojištěny veřejné obchodní společnosti, jejichž předmětem podnikání je výkon advokacie.

ČÁST TŘETÍ PŘECHODNÁ USTANOVENÍ

Čl. 5

(1) Advokáti vykonávající advokacii samostatně nebo

ČÁST ČTVRTÁ ÚČINNOST

Čl. 6

Toto usnesení nabude účinnosti třicátým dnem po jeho vyhlášení ve Věstníku České advokátní komory.

JUDr. Vladimír Jirousek v. r.
předseda
České advokátní komory

2

Usnesení představenstva České advokátní komory

ze dne 7. března 2006,

kterým se mění usnesení představenstva České advokátní komory č. 10/1999 Věstníku, o prokazování oprávnění k výkonu advokacie a o průkazu advokáta a průkazu advokátního koncipienta, ve znění usnesení představenstva České advokátní komory č. 12/2004 Věstníku

Představenstvo České advokátní komory se usneslo podle § 44 odst. 4 písm. b) zákona č. 85/1996 Sb., o advokacii, ve znění pozdějších předpisů, takto:

Čl. 1

Usnesení představenstva České advokátní komory č. 10/1999 Věstníku, o prokazování oprávnění k výkonu advokacie a o průkazu advokáta a průkazu advokátního koncipienta, ve znění usnesení představenstva České advokátní komory č. 12/2004 Věstníku, se mění takto:

1. V názvu usnesení se za slova „a průkazu advokáta“ vkládá čárka a slova „identifikačním průkazem advokáta“.
2. V čl. 2 se dosavadní text označuje jako odstavec 1 a doplňuje se odstavec 2, který včetně poznámek pod čarou č. 1 a 2 zní:

„(2) Advokát nebo usazený evropský advokát může oprávnění k výkonu advokacie prokázat též identifikačním profesním průkazem advokáta Rady evropských advokátních komor¹⁾ (dále jen „identifikační průkaz“)²⁾.“

¹⁾ Conseil des barreaux européens, Council of Bars and Law Societies of Europe.

²⁾ Carte d'identité professionnelle d'avocat, Lawyers Professional Identity Card.“

3. V čl. 4 odst. 3 se za slova „První průkaz“ vkládají slova „podle čl. 2 odst. 1 nebo čl. 3“.
4. V čl. 5 odst. 1 se slova „Osvědčení a průkaz“ nahrazují slovy „Osvědčení, průkaz a identifikační průkaz“.
5. V čl. 5 odstavec 2 zní:

„(2) Komora vrátí advokátovi (usazenému evropskému advokátovi) osvědčení, průkaz a identifikační průkaz, které jí byly vráceny podle odstavce 1 písm. b), bez odkladu po zániku pozastavení výkonu advokacie.“

Čl. 2

Toto usnesení nabude účinnosti třicátým dnem po jeho vyhlášení ve Věstníku České advokátní komory.

JUDr. Vladimír Jirousek v. r.
předseda
České advokátní komory

3

Usnesení představenstva České advokátní komory

ze dne 7. března 2006,

kterým se mění usnesení představenstva České advokátní komory č. 9/2005 Věstníku, kterým se stanoví poplatek za vydání osvědčení o zápisu do seznamu advokátů a paušální částky na úhradu nákladů spojených s vydáváním některých dalších listin na žádost advokátů a zrušuje usnesení představenstva České advokátní komory č. 8/1999 Věstníku, kterým se stanoví poplatek za vydání osvědčení o zápisu do seznamu advokátů

Představenstvo České advokátní komory se usneslo podle § 44 odst. 4 písm. b) zákona č. 85/1996 Sb., o advokacii, ve znění pozdějších předpisů, takto:

Čl. 1

V čl. 2 usnesení představenstva České advokátní komory č. 9/2005 Věstníku, kterým se stanoví poplatek za vydání osvědčení o zápisu do seznamu advokátů a paušální částky na úhradu nákladů spojených s vydáváním některých dalších listin na žádost advokátů a zrušuje usnesení představenstva České advokátní komory č. 8/1999 Věstníku, kterým se stanoví poplatek za vydání osvědčení

o zápisu do seznamu advokátů, se na konci odstavce 1 tečka nahrazuje čárkou a doplňuje se písmeno d), které včetně poznámky pod čarou č. 2 zní:

„d) 200,- Kč za vydání identifikačního profesního průkazu advokáta Rady evropských advokátních komor²⁾.“

²⁾ Čl. 2 odst. 2 usnesení č. 10/1999 Věstníku“.

Čl. 2

Toto usnesení nabude účinnosti třicátým dnem po jeho vyhlášení ve Věstníku České advokátní komory.

JUDr. Vladimír Jirousek v. r.
předseda
České advokátní komory

ČÁST OZNAMOVACÍ

1

Resolution of the Board of the Czech Bar Association

of 7 March 2006,

stipulating the minimum limits of indemnification from the lawyers' professional indemnity insurance

Pursuant to §24a(5) and §44(4)(b) of Act No. 85/1996 Coll., the Legal Profession Act, as subsequently amended ("the Act"), the Board of the Czech Bar Association has adopted the following resolution:

PART ONE
MINIMUM LIMITS
OF INDEMNIFICATION FROM
THE LAWYERS' PROFESSIONAL
INDEMNITY INSURANCE

Art. 1

Insurance of lawyers practicing as sole practitioners

(1) For a lawyer practicing law as a sole practitioner [§11(1)(a) of the Act], the minimum limit of indemnification from the lawyers' professional indemnity insurance (the "minimum limit of indemnification") shall be set at the amount of 1.000.000,- CZK.

(2) If a lawyer employs other lawyers in an employment relationship [§15(1) of the Act], the amount of the minimum limit of indemnification set in accordance with paragraph (1) shall be increased by the amount of 1.000.000,- CZK for any such employed lawyer.

Art. 2

**Insurance of lawyers practicing
in an association**

(1) For a lawyer practicing law as a participant in an association (§14 of the Act), the minimum limit of indemnification shall be set at the amount of 1.000.000,- CZK multiplied by the number of participants in the association, for each and every participant of the association respectively.

(2) If any of the lawyers who are partners in an association employs other lawyers in an employment relationship [§15(1) of the Act], the amount of the minimum limit of indemnification for each and every participant in the association set in accordance with paragraph (1) shall be increased by the amount of 1.000.000,- CZK for any such employed lawyer.

Art. 3

**Insurance of lawyers who are partners
in an ordinary partnership or general
partners in a limited partnership**

(1) For a lawyer who is a partner in an ordinary partnership whose sphere of business is the practice of law [§15(1) of the Act], the minimum limit of indemnification shall be set at the amount of 1.000.000,- CZK multiplied by the number of partners in the ordinary partnership, for each and every partner of the partnership respectively.

(2) For a lawyer who is a general partner in a limited partnership whose sphere of business is the practice of law [§15(1) of the Act], the minimum limit of indemnification shall be set at the amount of 1.000.000,- CZK multiplied by the number of general partners of this partnership, for each and every general partner respectively.

(3) Where an ordinary partnership or limited partnership employs other lawyers in an employment relationship [§15(1) of the Act], the amount of the minimum limit of indemnification for each and every partner or general partner set in accordance with paragraphs (1) and (2) shall be increased by the amount of 1.000.000,- CZK for any such employed lawyer.

PART TWO

COMMON PROVISIONS

Art. 4

(1) Lawyers who practice as sole practitioners or as participants in an association and lawyers who are partners in an ordinary partnership or general partners in a limited partnership, and who participate in the collective insurance of lawyers in accordance with §24a(3) of the Act (the "collective insurance"), shall report to the Czech Bar Association ("the Bar") the day of the commencement of the employment relationship with an employed lawyer as referred to in Art. 1(2), Art. 2(2) or Art. 3(3) within one month from the day of its commencement, at the latest.

(2) Lawyers practicing in accordance with Art. 1 who are not participants in the collective insurance of lawyers

shall in an event of establishing an employment relationship with an employed lawyer according to paragraph (1) set their insurance contracts in accord with the respective provisions of this resolution within one month from the day of the commencement of such an employment relationship, at the latest, and provide the Bar with the relevant proof.

(3) The minimum limits of indemnification set by this resolution also apply to established European lawyers [§35m(1)(c) of the Act] and to partners of foreign law firms, who have absolute personal liability for their partnership's obligations.

and lawyers who are partners in an ordinary partnership or general partners in a limited partnership, and who are not to participate in the collective insurance of lawyers, shall set their insurance contracts in accord with the respective provisions of this resolution by 1 July 2006, the latest, and provide the Bar with the relevant proof.

(2) Unaffected by this resolution remain insurance contracts, on the basis of which ordinary partnerships whose sphere of business is the practice of law took out their indemnity insurance

PART THREE

TRANSITIONAL PROVISIONS

Art. 5

(1) Without prejudice to Art. 4(2), lawyers who practice as sole practitioners or as participants in an association

PART FOUR

EFFECT

Art. 6

This resolution shall be effective as of the 30th day after its publication in the Journal of the Czech Bar Association.

JUDr. Vladimír Jirousek mp.
President
Czech Bar Association

1

Résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque

du 7 mars 2006,

établissant les limites minimums de l'indemnité d'assurance dans le cadre de l'assurance pour la responsabilité professionnelle des avocats contre les dommages causés lors de l'exécution de la profession d'avocat

Le Conseil de l'Ordre des avocats tchèque a délibéré en vertu de § 24a, alinéa 5 et § 44, alinéa 4, lettre b) de la loi no 85/1996 du Recueil relative à la profession d'avocat, aux termes des dispositions ultérieures (ci-après « la loi »), comme suit :

PREMIÈRE PARTIE**LES LIMITES MINIMUMS
DE L'INDEMNITÉ D'ASSURANCE DANS
LE CADRE DE L'ASSURANCE POUR LA
RESPONSABILITÉ PROFESSIONNELLE
DES AVOCATS CONTRE LES DOMMAGES
CAUSÉS LORS DE L'EXÉCUTION
DE LA PROFESSION D'AVOCAT****Article 1****L'assurance des avocats qui exercent leur activité
professionnelle en tant qu'indépendants**

(1) La limite minimum de l'indemnité d'assurance dans le cadre de l'assurance pour la responsabilité professionnelle contre les dommages causés lors de l'exécution de la profession d'avocat (ci-après « la limite minimum de l'indemnité d'assurance ») pour un avocat exerçant sa profession d'avocat en tant qu'indépendant [§ 11, alinéa 1, lettre a) de la loi] est fixée à 1 000 000 de CZK.

(2) Dans le cas où l'avocat emploierait d'autre avocat en tant que salariés (§ 15a, alinéa 1 de la loi), la somme de la limite minimum de l'indemnité d'assurance en vertu de l'alinéa 1 est augmentée de 1 000 000 de CZK pour chaque avocat employé.

Article 2**L'assurance des avocats exerçant leur profession
dans le cadre d'une association**

(1) La limite minimum d'indemnité d'assurance de l'avocat qui exerce son activité professionnelle en tant que membre d'une association (§ 14 de la loi) est fixé à la somme de 1 000 000 de CZK, multipliée par le nombre de membres de l'association et ce pour chaque membre de l'association.

(2) Dans le cas où un des avocats, membre d'une association, emploierait d'autres avocats en relations de travail (§ 15a, alinéa 1 de la loi), le montant de la limite minimum de l'indemnité en vertu de l'alinéa 1 est augmenté pour

chaque membre de l'association de la somme de 1 000 000 de CZK pour chaque avocat ainsi employé.

Article 3**L'assurance des avocats qui sont
associés d'une société en nom collectif
ou commandités d'une société
en commandite simple**

(1) Pour l'avocat qui est associé d'une société en nom collectif dont l'objet d'activité est la profession d'avocat (§ 15, alinéa 1 de la loi), la limite minimum d'indemnité d'assurance est fixée à 1 000 000 de CZK, multiplié par le nombre d'associés de la société en nom collectif et ce pour chaque associé.

(2) Pour l'avocat qui est commandité d'une société en commandite simple dont l'objet d'activité est la profession d'avocat (§ 15, alinéa 1 de la loi), la limite minimum d'indemnité d'assurance est fixée à 1 000 000 de CZK, multiplié par le nombre de commandités de cette société et ce pour chacun des commandités.

(3) Dans le cas où la société en nom collectif ou la société en commandite simple emploierait d'autres avocats en relation de travail (§ 15, alinéa 1 de la loi), le montant de la limite minimum d'indemnité d'assurance, en vertu des alinéas 1 et 2 augmente pour chaque associé ou chaque commandité de la somme de 1 000 000 de CZK pour chaque avocat employé.

DEUXIÈME PARTIE**DISPOSITIONS COMMUNES****Article 4**

(1) Les avocats exerçant la profession d'avocat en tant qu'indépendants ou membres d'une association et les avocats qui sont associés d'une société en nom collectif ou commandités d'une société en commandite simple et sont participants à l'assurance collective des avocats en vertu de § 24a, alinéa 3 de la loi (ci-après « l'assurance collective des avocats »), sont tenus de notifier à l'Ordre des avocats tchèque (ci-après « l'Ordre ») la date de la naissance de la relation de travail avec l'avocat employé en vertu de l'article 1, alinéa 2, l'article 2 alinéa 2 ou l'article 3 alinéa 3 au plus tard dans un délai d'un mois dès la date de sa naissance.

(2) Les avocats exerçant la profession d'avocat selon le alinéa 1 qui ne sont pas participants à l'assurance collective des avocats, sont tenus, en cas de conclusion d'un contrat de travail avec l'avocat employé selon l'alinéa 1, d'aligner leurs contrats d'assurances sur les dispositions correspondantes de cette résolution au plus tard dans un délai d'un mois dès la date de conclusion d'un tel contrat et présenter à l'Ordre le document approprié attestant de ce fait.

(3) Les limites minimums d'indemnité d'assurance en vertu de cette résolution concernent aussi l'assurance des avocats européens établis [§ 35m alinéa 1 lettre c) de la loi] et des associés des sociétés d'avocats étrangères qui sont responsables des obligations de la société à hauteur de leurs patrimoines (§ 35na alinéa 4 de la loi).

TROISIÈME PARTIE DISPOSITIONS TEMPORAIRES

Article 5

(1) Les avocats qui exercent leur activité professionnelle en tant qu'indépendants ou en tant que membres d'as-

sociation et les avocats qui sont associés d'une société en nom collectif ou commandités d'une société en commandite simple et ne seront souscripteurs d'assurance collective des avocats, sont tenus d'aligner leurs contrats d'assurance sur cette résolution au plus tard le 1er juillet 2006 et présenter à l'Ordre le document approprié attestant de ce fait ; la disposition de l'article 4 alinéa 2 est appliquée sans modification.

(2) La présente résolution n'affecte pas les contrats d'assurance sur la base desquels les cas de responsabilité des dommages causés lors de l'exécution de la profession d'avocat par les sociétés en nom collectif dont l'objet d'activité est la profession d'avocat.

QUATRIÈME PARTIE ENTRÉE EN VIGUEUR

Article 6

La présente résolution entre en vigueur le trentième jour suivant sa promulgation dans le Journal officiel de l'Ordre des avocats tchèque.

signé JUDr. Vladimír Jirousek
Président
de l'Ordre des avocats tchèque

1

Beschluß des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer

vom 07. März 2006,

**durch welchen Mindestgrenzen der Versicherungsleistungen aus
der Haftpflichtversicherung von Rechtsanwälten gegen im Zusammenhang mit der Ausübung
der Rechtsanwaltschaft verursachten Schaden festgesetzt werden**

Der Vorstand der Tschechischen Rechtsanwaltskammer hat laut § 24a Abs. 5 und § 44 Abs. 4 Lit. b) des Gesetzes Nr. 85/1996 Slg., über die Rechtsanwaltschaft, in der Fassung von den später erlassenen Vorschriften (im folgenden kurz „das Gesetz“ genannt), wie folgt beschlossen:

ERSTER TEIL**MINDESTGRENZEN
DER VERSICHERUNGSLEISTUNGEN
AUS DER HAFTPFLICHTVERSICHERUNG
VON RECHTSANWÄLTEN GEGEN IM
ZUSAMMENHANG MIT DER AUSÜBUNG
DER RECHTSANWALTSCHAFT
VERURSACHTEN SCHADEN FESTGESETZT
WERDEN****Art. 1****Versicherungen der Rechtsanwälte,
die die Rechtsanwaltschaft allein ausüben**

(1) Die Mindestgrenze der Versicherungsleistung aus der Haftpflichtversicherung gegen im Zusammenhang mit der Ausübung der Rechtsanwaltschaft verursachten Schaden wird bei dem die Rechtsanwaltschaft allein ausübenden Rechtsanwalt [§ 11 Abs. 1 Lit. a) des Gesetzes] mit dem Betrag von CZK 1,000.000,- bestimmt.

(2) Sollte der Rechtsanwalt andere Rechtsanwälte im Arbeitsverhältnis einstellen (§ 15a Abs. 1 des Gesetzes), wird die Höhe der Mindestgrenze der Versicherungsleistung dem Abs. 1 gemäß um den Betrag von CZK 1,000.000,- für jeden beschäftigten Rechtsanwalt erhöht.

Art. 2**Versicherung der Rechtsanwälte,
die die Rechtsanwaltschaft in Sozietäten ausüben**

(1) Die Mindestgrenze der Versicherungsleistung für den Rechtsanwalt, der die Rechtsanwaltschaft als Mitglied einer Sozietät ausübt (§ 14 des Gesetzes), wird mit dem Betrag

von CZK 1,000.000,- malgenommen mit der Anzahl von Mitgliedern der Sozietät bestimmt, und zwar bei jedem Mitglied der Sozietät.

(2) Sollte einer der als Mitglieder einer Sozietät tätigen Rechtsanwälte andere Rechtsanwälte im Arbeitsverhältnis einstellen (§ 15a Abs. 1 des Gesetzes), so wird die Mindestgrenze der Versicherungsleistung dem Absatz 1 gemäß bei jedem der Sozietätsmitglieder um den Betrag von CZK 1,000.000,- für jeden auf dieser Weise beschäftigten Rechtsanwalt erhöht.

Art. 3**Versicherungen der Rechtsanwälte,
die Gesellschafter einer öffentlichen
Handelsgesellschaft oder Komplementäre
einer Kommanditgesellschaft sind**

(1) Bei dem Rechtsanwalt, der der Gesellschafter einer öffentlichen Handelsgesellschaft mit dem Unternehmensgegenstand Ausübung der Rechtsanwaltschaft ist (§ 15 Abs. 1 des Gesetzes), wird die Mindestgrenze der Versicherungsleistung mit dem Betrag von CZK 1,000.000,- malgenommen mit der Anzahl von Gesellschaftern der öffentlichen Handelsgesellschaft bestimmt, und zwar bei jedem der Gesellschafter der Gesellschaft.

(2) Bei dem Rechtsanwalt, der der Komplementär einer Kommanditgesellschaft mit dem Unternehmensgegenstand Ausübung der Rechtsanwaltschaft ist (§ 15 Abs. 1 des Gesetzes), wird die Mindestgrenze der Versicherungsleistung mit dem Betrag von CZK 1,000.000,- malgenommen mit der Anzahl von Komplementären der Gesellschaft bestimmt, und zwar bei jedem der Komplementäre.

(3) Sollte die öffentliche Handelsgesellschaft oder die Kommanditgesellschaft andere Rechtsanwälte im Arbeitsverhältnis beschäftigen (§ 15 Abs. 1 des Gesetzes), wird die Mindestgrenze der Versicherungsleistung den Abs. 1 und 2 gemäß bei jedem Gesellschafter oder bei jedem Komplementär um den Betrag von CZK 1,000.000,- für jeden beschäftigten Rechtsanwalt erhöht.

ZWEITER TEIL GEMEINSAME FESTLEGUNGEN

Art. 4

(1) Die Rechtsanwälte, die die Rechtsanwaltschaft allein oder als Mitglieder einer Sozietät ausüben, und die Rechtsanwälte, die Gesellschafter einer öffentlichen Handelsgesellschaft oder Komplementäre einer Kommanditgesellschaft sind, und welche an der Gesamtversicherung der Rechtsanwälte gemäß § 24a Abs. 3 des Gesetzes beteiligt sind (im folgenden kurz „die Gesamtversicherung der Rechtsanwälte“ genannt), sind verpflichtet, den Entstehungstag des Arbeitsverhältnisses zu einem beschäftigten Rechtsanwalt den Art. 1 Abs. 2, Art. 2 Abs. 2 oder Art. 3 Abs. 3 gemäß der Tschechischen Rechtsanwaltskammer (im folgenden kurz „die Kammer“ genannt) innerhalb eines Monats von dem Entstehungstag anzu-melden.

(2) Die die Rechtsanwaltschaft dem Abs. 1 gemäß ausübenden Rechtsanwälte, die aber an der Gesamtversicherung der Rechtsanwälte nicht beteiligt werden, sind in dem Falle vom Eingehen des Arbeitsverhältnisses mit einem beschäftigten Rechtsanwalt dem Abs. 1 gemäß verpflichtet, ihre Versicherungsverträge in Einklang mit den einschlägigen Bestimmungen dieses Beschlusses innerhalb eines Monats vom Tage der Entstehung eines solchen Arbeitsverhältnisses an zu bringen und diesbezüglichen Beleg der Kammer vorzulegen.

(3) Die Mindestgrenzen der Versicherungsleistungen laut diesem Beschluß beziehen sich auch auf die Versicherungen der niedergelassenen europäischen Rechtsanwälte (§ 35m Abs. 1 Lit. c) des Gesetzes) und der Gesellschafter von den ausländischen Rechtsanwalts-gesellschaften, die

für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft mit ihren ganzen Vermögen haften (§ 35na Abs. 4 des Gesetzes).

DRITTER TEIL ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Art. 5

(1) Die Rechtsanwälte, die die Rechtsanwaltschaft allein oder als Mitglieder einer Sozietät ausüben, und die Rechtsanwälte, die Gesellschafter einer öffentlichen Handelsgesellschaft oder Komplementäre einer Kommanditgesellschaft sind, und welche an der Gesamtversicherung der Rechtsanwälte nicht beteiligt werden, sind verpflichtet, ihre Versicherungsverträge in Einklang mit diesem Beschluß spätestens bis zum 01. Juli 2006 zu bringen und diesbezüglichen Beleg der Kammer vorzulegen; die Bestimmung des Artikels 4 Abs. 2 wird dadurch nicht berührt.

(2) Die Versicherungsverträge, auf Grund welcher die öffentliche Handelsgesellschaften, deren Unternehmensgegenstand die Ausübung der Rechtsanwaltschaft bildet, für den Fall einer Haftung für den im Zusammenhang mit der Ausübung der Rechtsanwaltschaft verursachten Schaden versichert sind, bleiben mit diesem Beschluß unberührt.

VIERTER TEIL WIRKSAMKEIT

Art. 6

Der Beschluß tritt am dreißigsten Tage nach seiner Kundmachung in dem Amtsblatt der Tschechischen Rechtsanwaltskammer in Kraft.

Dr. jur. Vladimír Jirousek eh.
Präsident
der Tschechischen Rechtsanwaltskammer

2

Resolution of the Board of the Czech Bar Association

of 7 March 2006,

amending the resolution of the Board of the Czech Bar Association No. 10/1999 of the Journal, on proving the authorization to practice legal profession and on the identity card of a lawyer and the identity card of an articulated clerk, as amended by the resolution of the Board of the Czech Bar Association No. 12/2004 of the Journal

Pursuant to §44(4)(b) of Act No. 85/1996 Coll., the Legal Profession Act, as subsequently amended (“the Act”), the Board of the Czech Bar Association has adopted the following resolution:

Art. 1

Resolution of the Board of the Czech Bar Association No. 10/1999 of the Journal, on proving the authorization to practice legal profession and on the identity card of a lawyer and the identity card of an articulated clerk, as amended by the resolution of the Board of the Czech Bar Association No. 12/2004 of the Journal, shall be amended as follows:

1. In the title of this resolution, the words “and on the identity card of a lawyer” shall be followed by a coma and words “the Lawyers Professional Identity Card”.
2. In Art. 2, the existing text shall be marked as paragraph (1) and a new paragraph (2) shall be added, which together with footnotes 1 and 2 reads:

“(2) A lawyer or established European lawyer may also prove the authorization to practice legal profession by means of the Lawyers Professional Identity Card of the Council of Bars and Law Societies of Europe¹⁾ (“the Lawyers Professional Identity Card”)²⁾.

- 1) Conseil des barreaux européens, CCBE
- 2) Carte d'identité professionnelle d'avocat.”.

3. In Art. 4(3), the words “The first ID Card” shall be followed by words “issued in accordance with Art. 2(1) or Art. 3”.
4. In Art. 5(1), the words “The Certificate and ID Card” shall be substituted for words “The certificate, the identity card and the Lawyers Professional Identity Card”.
5. In Art. 5, paragraph (2) shall read:

“(2) The Bar shall return to a lawyer (established European lawyer) the certificate, the identity card and the Lawyers Professional Identity Card, which were submitted to it pursuant to paragraph (1)(b), immediately after the termination of the suspension to practice legal profession”.

Art. 2

This resolution shall be effective as of the 30th day after its publication in the Journal of the Czech Bar Association.

JUDr. Vladimír Jirousek mp.
President
Czech Bar Association

2

Résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque

du 7 mars 2006,

modifiant la résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque No 10/1999 du Journal officiel, relative à la justification de l'autorisation d'exercice de la profession d'avocat et à la carte d'identité professionnelle d'avocat et à la carte de l'avocat stagiaire, aux termes de la résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque No 12/2004 du Journal officiel

Le Conseil de l'Ordre des avocats tchèque a délibéré en vertu de § 44 alinéa 4 lettre b) de la loi No 85/1996 du Recueil, relative à la profession d'avocat, aux termes des dispositions ultérieures, comme suit :

Article 1

La résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque No 10/1999 du Journal officiel concernant la justification de l'autorisation d'exercice de la profession

d'avocat et la carte d'avocat et d'avocat stagiaire, aux termes de la résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque No 12/2004 du Journal officiel est modifiée comme suit :

1. Dans le titre de la résolution, après les mots « et la carte d'avocat » on introduit la virgule suivie des mots « carte d'identité d'avocat ».
2. Dans l'article 2, le texte est désormais indiqué comme alinéa 1 et le alinéa 2 est ajouté qui, les notes Nos 1 et 2 en bas de page incluses, est le suivant :

« (2) Avocat ou avocat européen établi peut justifier de son autorisation à exercer la profession d'avocat aussi par une carte d'identité professionnelle du Conseil des barreaux européens¹⁾ (ci-après « la carte d'identification »)²⁾.

¹⁾ Council of Bars and Law Societies of Europe.

²⁾ Lawyers Professional Identity Card. ».

3. Dans l'article 4 alinéa 3, on introduit après les mots « la première carte » « selon l'article 2 alinéa 1 ou l'article 3) ».

4. Dans l'article 5 alinéa 1 les mots « l'Autorisation et la carte » son remplacés par les mots « l'Autorisation, la carte et la carte d'identité ».

5. Dans l'article 5, les termes du alinéa 2 sont les suivants :
« (2) L'Ordre rend à l'avocat (l'avocat européen établi) l'autorisation, la carte et la carte d'identité qui lui étaient retournées en vertu du alinéa 1 lettre b), sans tarder après la fin de la suspension de la profession d'avocat ».

Article 2

La présente résolution entre en vigueur le trentième jour suivant sa promulgation dans le Journal officiel de l'Ordre des avocats tchèque.

signé JUDr. Vladimír Jirousek
Président
de l'Ordre des avocats tchèque

2

Beschluß des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer

vom 07. März 2006

durch welchen der Beschluß des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer Nr. 10/1999 Amtsbl., über Ausweisen der Berechtigung zur Ausübung der Rechtsanwaltschaft und über den Ausweis des Rechtsanwaltes und den Ausweis des Referendars, in der Fassung des Beschlusses des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer Nr. 12/2004 Amtsbl., geändert wird

Der Vorstand der Tschechischen Rechtsanwaltskammer hat laut § 44 Abs. 4 Lit. b) des Gesetzes Nr. 85/1996 Slg., über die Rechtsanwaltschaft, in der Fassung von den später erlassenen Vorschriften, wie folgt beschlossen:

Art. 1

Der Beschluß des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer Nr. 10/1999 Amtsbl., über Ausweisen der Berechtigung zur Ausübung der Rechtsanwaltschaft und über den Ausweis des Rechtsanwaltes und den Ausweis des Referendars, in der Fassung des Beschlusses des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer Nr. 12/2004 Amtsbl., ändert sich wie folgt:

1. In dem Titel des Beschlusses werden hinter die Wörter „und über den Ausweis des Rechtsanwaltes“ das Komma und die Wörter „den Identifikationsausweis des Rechtsanwaltes“ eingefügt.

2. Im Art. 2 wird der bisherige Text als Absatz 1 bezeichnet und der folgende Text als Absatz 2 ergänzt, der einschl. der Fußnoten Nr. 1 und 2 lautet wie folgt:

„(2) Der Rechtsanwalt oder der niedergelassene europäische Rechtsanwalt kann seine Berechtigung zur Ausübung der Rechtsanwaltschaft auch mit dem Identifikationsberufsausweis des Rates der Anwaltschaften der Europäischen Gemeinschaft¹⁾ (im folgenden kurz „der Identifikationsausweis“ genannt)²⁾.

¹⁾ Conseil des barreaux européens, Council of Bars and Law Societies of Europe.

²⁾ Carte d'identité professionnelle d'avocat, Lawyers Professional Identity Card.“.

3. Im Art. 4 Abs. 3 werden die Wörter „dem Art. 2 Abs. 1 oder Art. 3 gemäß“ hinter die Wörter „Der erste Anwaltausweis“ eingefügt.

4. Im Art. 5 Abs. 1 werden die Wörter „Bescheinigung und Anwaltausweis“ mit den Wörter „Bescheinigung, Anwaltausweis und Identifikationsausweis“ ersetzt.
5. Der Absatz 2 im Art. 5 lautet wie folgt:
- „(2) Die Kammer gibt die Bescheinigung, den Anwaltausweis und den Identifikationsausweis, die ihr laut Abs. 1 Lit. b) zurückgeben wurden, dem Rechtsanwalt (dem niedergelassenen europäischen Rechtsanwalt) unverzüglich nach Erlöschen der Einstellung der Rechtsanwaltschaftsausübung zurück.“.

Art. 2

Der Beschluß tritt am dreißigsten Tage nach seiner Kundmachung in dem Amtsblatt der Tschechischen Rechtsanwaltskammer in Kraft.

Dr. jur. Vladimír Jirousek eh.
Präsident
der Tschechischen Rechtsanwaltskammer

3

Resolution of the Board of the Czech Bar Association

of 7 March 2006,

amending the resolution of the Board of the Czech Bar Association No. 9/2005 of the Journal, stipulating the fee for the issue of a certificate of registration in the register of lawyers and flat amounts to cover the costs linked to the issue of some other documents upon an application of lawyers, and repealing the resolution of the Board of the Czech Bar Association No. 8/1999 of the Journal, stipulating the fee for the issue of a certificate of registration in the Register of Attorneys-at-Law

Pursuant to §44(4)(b) of Act No. 85/1996 Coll., the Legal Profession Act, as subsequently amended (“the Act”), the Board of the Czech Bar Association has adopted the following resolution:

Art. 1

In Art. 2 of the resolution of the Board of the Czech Bar Association No. 9/2005 of the Journal, stipulating the fee for the issue of a certificate of registration in the register of lawyers and flat amounts to cover the costs linked to the issue of some other documents upon an application of lawyers, and repealing the resolution of the Board of the Czech Bar Association No. 8/1999 of the Journal, stipulating the fee for the issue of a certificate of registration in

the Register of Attorneys-at-Law, the full stop at the end of paragraph (1) shall be substituted for a coma and a new letter (d) shall be added, which together with footnote 2 reads:

“(d) 200,- CZK for the issue of the Lawyers Professional Identity Card of the Council of Bars and Law Societies of Europe²⁾.”

²⁾ Art. 2(2) of the resolution No. 10/1999 of the Journal”.

Art. 2

This resolution shall be effective as of the 30th day after its publication in the Journal of the Czech Bar Association.

JUDr. Vladimír Jirousek mp.
President
Czech Bar Association

3

Résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque

du 7 mars 2006,

modifiant la résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque No 9/2005 du Journal officiel qui fixe le droit de certificat d'inscription sur la liste des avocats et de la somme forfaitaire allant à la couverture des frais liés à la délivrance de certains autres documents à la demande d'avocats et supprime la résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque No 8/1999 du Journal officiel qui fixe le droit de délivrance du certificat d'inscription sur la liste des avocats

Le Conseil de l'Ordre des avocats tchèque a délibéré en vertu de § 44, alinéa 4 lettre b) de la loi No 85/1996 du Recueil relative à la profession d'avocat, aux termes des dispositions ultérieures, comme suit :

Article 1

Dans l'article 2 de la résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque No 9/2005 du Journal officiel qui fixe le droit de certificat d'inscription sur la liste des avocats et de la somme forfaitaire allant à la couverture des frais liés à la délivrance de certains autres documents à la demande des avocats et supprime la résolution du Conseil de l'Ordre des avocats tchèque No 8/1999 du Journal officiel qui fixe le droit de délivrance du certificat d'inscription sur la liste

des avocats, à la fin du alinéa 1, le point sera remplacé par la virgule et on ajoute la lettre d), qui, la note No 2 en bas de page incluse, sera la suivante :

« d) 200 CZK pour la délivrance de la carte d'identité professionnelle de l'avocat du Conseil des barreaux européens²⁾.

²⁾ Article 2, alinéa 2 de la résolution No 10/1999 du Journal officiel ».

Article 2

La présente résolution entre en vigueur le trentième jour suivant sa promulgation dans le Journal officiel de l'Ordre des avocats tchèque.

signé JUDr. Vladimír Jirousek
Président
de l'Ordre des avocats tchèque

3

Beschluss des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer

vom 07. März 2006,

durch welchen der Beschluss des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer Nr. 9/2005 Amtsbl. geändert wird, durch welchen die Gebühr für Ausstellung der Bescheinigung der Eintragung in das Anwaltsverzeichnis und Pauschalbeträge für Vergütungen der mit Ausstellungen von einigen weiteren Urkunden auf Verlangen von Rechtsanwälten verbundenen Kosten festgesetzt und der Beschluss des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer Nr. 8/1999 Amtsbl. über Festsetzung der Gebühr für Ausstellung der Bescheinigung der Eintragung in das Anwaltsverzeichnis aufgehoben wird

Der Vorstand der Tschechischen Rechtsanwaltskammer hat laut § 44 Abs. 4 Lit. b) des Gesetzes Nr. 85/1996 Slg., über die Rechtsanwaltschaft, in der Fassung von den später erlassenen Vorschriften, wie folgt beschlossen:

Art. 1

Im Art. 2 des Beschlusses des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer Nr. 9/2005 Amtsbl.,

durch welchen die Gebühr für Ausstellung der Bescheinigung der Eintragung in das Anwaltsverzeichnis und Pauschalbeträge für Vergütungen der mit Ausstellungen von einigen weiteren Urkunden auf Verlangen von Rechtsanwälten verbundenen Kosten festgesetzt und der Beschluss des Vorstandes der Tschechischen Rechtsanwaltskammer Nr. 8/1999 Amtsbl. über Festsetzung der Gebühr für Ausstellung der Bescheinigung der Eintragung in das Anwaltsverzeichnis aufgehoben wird, wird der Punkt am Ende des

Absatzes 1 durch das Komma ersetzt und Lit. d) hinzugefügt wird, die einschl. der Fußnote Nr. 2 wie folgt lautet:

“(d) CZK 200,- für die Ausstellung des Identifikationsberufsausweises für den Rechtsanwalt des Rates der Anwaltschaften der Europäischen Gemeinschaft (Lawyers Professional Identity Card)²⁾).

²⁾ Art. 2 Abs. 2 des Beschlusses Nr. 10/1999 Amtsbl.“

Art. 2

Der Beschluß tritt am dreißigsten Tage nach seiner Kundmachung in dem Amtsblatt der Tschechischen Rechtsanwaltskammer in Kraft.

Dr. jur. Vladimír Jirousek eh.
Präsident
der Tschechischen Rechtsanwaltskammer

OZNÁMENÍ představenstva České advokátní komory o ztrátě knihy o prohlášeních o pravosti podpisu

Představenstvo České advokátní komory (dále jen „ČAK“) oznamuje podle čl. 16 usnesení představenstva ČAK č. 9/2004 Věstníku, kterým se stanoví podrobnosti o povinnostech advokáta při činění prohlášení o pravosti podpisu a při vedení evidence o těchto prohlášeních, že došlo ke ztrátě knihy o prohlášeních o pravosti podpisu (dále jen „knihy o prohlášeních“), a to

v září 2005 ke ztrátě knihy o prohlášení č. 001373 vydané JUDr. Petře Olmrové Nykodýmové, PhD., advokátce se sídlem v Říčanech u Prahy, ul. 17. listopadu 230.

Podle oznámení advokátky došlo ke ztrátě knihy, která nebyla vůbec použita, při stěhování advokátní kanceláře shora jmenované.

JUDr. Vladimír Jirousek v. r.
předseda
České advokátní komory